

A Celebration of Chinese Dance 华族舞蹈集锦

中国民族民间舞蹈讲座

Chinese Folk Dance Seminar

28/8/10 9.30am-12.30pm

入场免费 Free Admission

星展银行礼堂 DBS Auditorium

(DBS Tower One, 6 Shenton Way)

主讲：胡玉琴教授

中国人民解放军艺术学院舞蹈系民族民间舞教研室主任

Speaker: Professor Hu Yu Qin

Head of Chinese Folk Dance Research Department

People's Liberation Army Art Academy

舞者示范：陈妍菱

第一位获得国家艺术理事会主修中国民族民间舞蹈的奖学金得主

Dance Demonstrator: Serene Tan

The first recipient of the NAC Arts Scholarship (Overseas) for Chinese dance

观众将有机会认识中国不同地区民族民间舞蹈的特点。讲座中将特别介绍汉族“东北秧歌”，傣族民间舞蹈，藏族民间舞蹈，蒙古族民间舞蹈，及新疆“维吾尔族民间舞蹈”。参与者大师班的成员将能掌握及实践这些不同民族舞蹈的风格。

The audiences will be introduced to the various types of folk dances of the Hans, the Dais, the Tibetans, the Mongolians and the Uyghurs. Interested participants can register for the master class to get a hands-on experience in traditional folk dance.

询问及登记 Enquiries and registration: 9857-2920, obshappyluck@yahoo.com.sg

育英中学校友会呈献

Brought to you by Yuying Secondary School Alumni

.....

中国民族民间舞蹈大师班

Chinese Folk Dance Masterclass

29/8/10 10am–1pm 成人组 Adult Session

30/8/10 3pm–6pm 小学组 Primary School Session

31/8/10 3pm–6pm 中学组 Secondary School Session

入场免费 Free Admission

育英中学舞蹈室 Yuying Secondary School Dance Studio
(47 Hougang Ave 1)

导师：胡玉琴教授

中国人民解放军艺术学院舞蹈系民族民间舞教研室主任

Trainer: Professor Hu Yu Qin

Head of Chinese Folk Dance Research Department
People's Liberation Army Art Academy

助导师：陈妍菱

第一位获得国家艺术理事会主修中国民族民间舞蹈的奖学金得主

Assistant Trainer: Serene Tan

The first recipient of the NAC Arts Scholarship (Overseas) for Chinese dance

询问及登记 Enquiries and registration: 9857-2920, obshappyluck@yahoo.com.sg

育英中学校友会呈献

Brought to you by Yuying Secondary School Alumni

.....

东方舞集 2010

Dances of The Orient 2010

3-4/9/10 8pm

共和理工学院文化中心剧院

Republic Cultural Centre Theatre

\$15, \$20, \$28*

售票热线 SISTIC Ticketing Hotline:

6348-5555

节目除了展现云南少数民族 – 彝族及傣族，藏族和男性刚毅勇猛的舞蹈之外，也将呈现由巴金长篇小说《寒夜》改编而成的小型舞剧。《寒夜》以二战期间为背景，讲述男主人翁汪文宣被挟在母亲与妻子新旧思想之间的冲突。最后在寒冷的冬夜里，咽下他悲哀人生的最后一口气。

编导：周雷、丁红、高岚、白映文、余春风

Other than showcasing dances from the Yi and Dai minority group in Yunnan, Tibet, and an all-male trio performance, a mini dance drama “Han Ye” will also be featured. The story is adapted from the Chinese classic novel “Han Ye” written by Ba Jin, which portrays the lead character, Wang Wen Xuan, who is torn between his traditional mother and his modern wife in the World War II era.

剧场艺术团呈献

Presented by Theatre Arts Troupe



鹤舞共鸣之《白蛇情缘》

Dancing In Unity 2010 – Romance of the White Snake

10/9/10 3pm & 8pm

李氏基金剧院 Lee Foundation Theatre

\$18, \$22

售票热线 Ticketing Hotline: 9439-9180

或电邮 or email cdaa_1984@yahoo.com.sg

《白蛇情缘》汇集了本地八个华族舞蹈团体齐心协力编排的第一出舞剧。编导与舞蹈员将以崭新的表演手法舞出白蛇与许仙的爱情，及青、白蛇的姐妹深情。

编导：郑喜银、李美珠、沈芷华、颜明理、王琬嫒、张晓明、梁笑英、林美琴

Romance of the White Snake is a full-length Chinese dance drama newly created under the collaboration of eight local Chinese dance troupes.

This legendary classic depicts the romance of a white snake, and a young man named Xu Xian, as well as the close bond between the white and green snake sisters.

华族舞蹈艺术协会呈献

Presented by Chinese Dance Artistes' Association

.....

舞韵

Cadence – A Chinese Dance Showcase of Young Talents

15/9/10 8pm

国大文化中心礼堂 University Cultural Centre Hall

\$10*

售票热线 SISTIC Ticketing Hotline : 6348-5555

本地华族舞蹈的新起之秀与学生将集聚一堂，联合呈现一夜的华族舞蹈曲目。四位在海外接受专业华族舞蹈训练的优秀舞者将首次呈现她们携手合编的作品。同时，在青年节中展露杰出表现的小学和中学华族舞蹈团体将与一所高等学府同台演出。

A showcase of Singapore's very own young talents in Chinese dance. Four outstanding Singaporeans who are currently pursuing professional Chinese dance training overseas will debut their combined works. Selected award-winning Chinese dance groups from primary and secondary schools that have participated in the Singapore Youth Festival will perform alongside a local tertiary institution.

国家艺术理事会呈献

Presented by National Arts Council

.....

*票价不含 SISTIC 行政费. 请电6348-5555 或上网 www.sistic.com.sg 购票

*Ticket price does not include SISTIC booking fee. Tickets available at www.sistic.com.sg or hotline: 6348-5555 and SISTIC's authorised agents islandwide.